



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ሲምበግዳር / Simbegwire

✍ Rukia Nantale
& Benjamin Mitchley
📧 Daniel Berhane Habte (ti)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

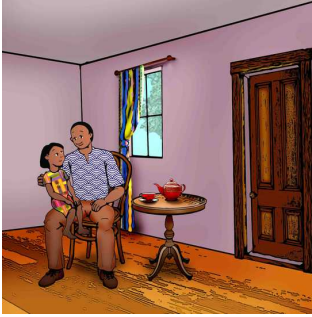


ሲምበግዳር

Simbegwire



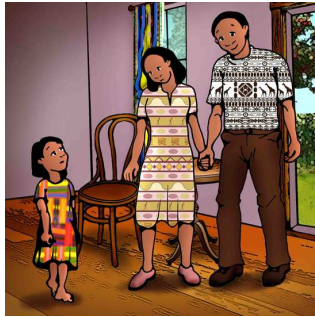
✍ Rukia Nantale
& Benjamin Mitchley
📧 Daniel Berhane Habte
|| 5
ትገ / English / en



ሲምበግዊረ ኣዲኣ ምስሞተት፡ ኣዝያ ሓዘነት። ኣቦ ሲምበግዊረ
ንጓሉ ክከናኸን ኩሉ ዝከኣሎ ገበረ። ቀስ ብቐስ፡ ብዘይ ኣደ
ሲምበግዊረ፡ ከምቀደሞም ናብራኦም ብሓኑስ ክመርሑ ጀመሩ።
ንግሆ ንግሆ ኮፍ ኢሎም ብዛዕባ እታ መዓልቲ መደቦም ይሰርዑ።
ምሽት ምሽት ብሓደ ይድረሩ። ኣቑሑ ምስሓጸጸቡ ኣቦ
ሲምበግዊረ ዕዮ ገዝኣ ኣብ ምስራሕ ይሕግዛ።

...

When Simbegwire's mother died, she was very sad. Simbegwire's father did his best to take care of his daughter. Slowly, they learned to feel happy again, without Simbegwire's mother. Every morning they sat and talked about the day ahead. Every evening they made dinner together. After they washed the dishes, Simbegwire's father helped her with homework.



“ሰላም ሲምበግዊረ፡ አባጅ ስላሳሳህ ስላሳሳ ስላሳሳ እዩ ዝነግረኒ።” በለት ኣኒታ። ግና ፍሽኽ ኣይበለትን ናይታ ቁልዓ ኣድጎን ኣይተንከፈትን። አባ ሲምበግዊረ ተሓጉሱን ተረቢጹን ነበረ። ሰለስቲኦም ብሓባር ክነብሩ ምኃኖምን ሂወቶም ሕጉስ ክኸውን ምኃኑን ተዛረበ። “እዛ ጓለይ፡ ንኣኒታ ከም ኣዴኺ ክትቅበልያ ተስፋ እገብር።” ድማ በለ።

...

“Hello Simbegwire, your father told me a lot about you,” said Anita. But she did not smile or take the girl’s hand. Simbegwire’s father was happy and excited. He talked about the three of them living together, and how good their life would be. “My child, I hope you will accept Anita as your mother,” he said.



ኣብታ ዝሰዓበት ሰውን፡ ኣኒታ ንሲምበግዊረ፡ ምስ ደቀ’ሞኣን ኣሞኣን ናብቲ ገዛ ንምሳሕ ዓደመተን። ከመይ ዝበለ ድግስ’ዩ! ኣኒታ ኩሉ እቲ ሲምበግዊረ እትፈትዎ መግብተት ኣዳልያ ነበረት። ኩላቶም ድማ ክሳብ ዝጸገቡ በልዑ። ሸዑ እቶም ቁልዑ ተጸወቱ እቶም ዓበይቲ ድማ ኣዕለሉ። ሲምበግዊረ ሓጎስን ትብዓትን ተሰምዓ። ምስ ኣባኣን ሰይተ-ቦኣን ክትነብር ብቕልጡፍ ከይደንጎዮት ናብ ገዝኣ ክትከይድ ወሰነት።

...

The next week, Anita invited Simbegwire, with her cousins and aunt, to the house for a meal. What a feast! Anita prepared all of Simbegwire’s favourite foods, and everyone ate until they were full. Then the children played while the adults talked. Simbegwire felt happy and brave. She decided that soon, very soon, she would return home to live with her father and her stepmother.



ድሕረ ገለ አዋርሕ አቦ ሲምበግዊረ ንገለ እዋን ካብ ገዛ ኣርሒቐ ክገይሽ ከምዘኹነ ነገረን። “ብስራሕ ክገይሽ ኢየ።” “ግና ንሓድሕድክን ብጽቡቕ ተሳኒኽን ክትነብራ ከምዘኾንክን እተኣማመን እየ።” በላ። ናይ ሲምበግዊረ ገጸ ጸልመተ፡ ኣቦኣ ግና ኣየስተብሃለን። ኣኒታ ገለጺ ኣይበለትን። ንሳ ውን እንተኾነት ሕጉስቲ ኣይነበረትን።

...

After a few months, Simbegwire’s father told them that he would be away from home for a while. “I have to travel for my job,” he said. “But I know you will look after each other.” Simbegwire’s face fell, but her father did not notice. Anita did not say anything. She was not happy either.



ሲምበግዊረ ምስ ደቂ ኣሞኣ እናተጸወተት ከላ ኣቦኣ ናብኣ ገጹ ክመጽእ ካብ ርሑቕ ርኣየቶ። ሓሪቕ ከይከውን ፈርሐት፡ ስለዚ ንኽትሕባእ ናብቲ ገዛ ኣተወት። ኣቦኣ ግና ናብኣ ቀረበ፡ ከምዚ ድማ በላ፡ “ሲምበግዊረ፡ እታ ዘበለጸት ኣደ ረኺብኪ ኣለኺ። ሓንቲ ተፍቅረክን ትርደኣልክን። ብኣኺ እኹርዕ እየ ኣፍቅረኪ ድማ እየ።” ብድሕሪኡ፡ ሲምበግዊረ ክሳብ ዘደለየቶ ግዜ ምስ ኣሞኣ ክትቅመጥ ተሰማምዑ።

...

Simbegwire was playing with her cousins when she saw her father from far away. She was scared he might be angry, so she ran inside the house to hide. But her father went to her and said, “Simbegwire, you have found a perfect mother for yourself. One who loves you and understands you. I am proud of you and I love you.” They agreed that Simbegwire would stay with her aunt as long as she wanted to.

Things got worse for Simbegwire. If she didn't finish her chores, or she complained, Anita hit her. And at dinner, the woman ate most of the food, leaving Simbegwire with only a few scraps. Each night Simbegwire cried herself to sleep, hugging her mother's blanket.

...

ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጥም። ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጥም። ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጥም። ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጥም።

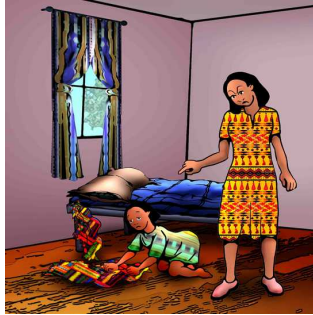


When Simbegwire's father returned home, he found her room empty. "What happened, Anita?" he asked with a heavy heart. The woman explained that Simbegwire had run away. "I wanted her to respect me," she said. "But perhaps I was too strict." Simbegwire's father left the house and went in the direction of the stream. He continued to his sister's village to find out if she had seen Simbegwire.

...

እንደዚሁም ሌሎችም ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጡም። ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጡም። ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጡም። ገንዘብ ለመስጠት ለሌሎች ምኞት ሆኖ አይሰጡም።

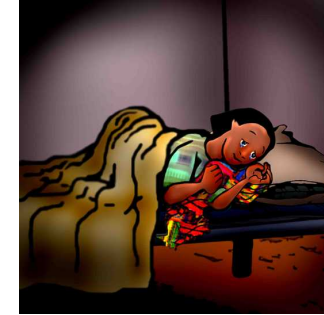




ሐደ ንግሆ ሲምበግዊረ ካብ ድቃሳ ከይተንስእት ኣርፈደት። “ኣቲ ሰነፍ ቈልዓ!” ኢላ ኣነታ ኣንጸርጸረትላ። ንሲምበግዊረ ካብ ዓራት ጐቲታ ኣውረደታ። እታ ምሒር እትፈትዋ ኮቦርታኣ ኣብ መስማር ተታሕዘት፡ ኣብ ክልተ ድማ ተቐደደት።

...

One morning, Simbegwire was late getting out of bed. “You lazy girl!” Anita shouted. She pulled Simbegwire out of bed. The precious blanket caught on a nail, and tore in two.



ኣሞ ሲምበግዊረ ናብ ገዝኣ ወሰደታ። ንሲምበግዊረ ምወቕ መግቢ ሃበታ፡ በታ ናይ ኣዲኣ ኮቦርታ ጌራ ድማ ኣብ ዓራት ከደነታ። እታ ምሽት ሲምበግዊረ ክትድቅስ ከላ በኸየት። እንተኾነ ግና ናይ እፎይታ ንብዓይ እዩ ዝነበረ። ኣሞኣ ክትከናኸና ምኃና ትፈልጥ እያ።

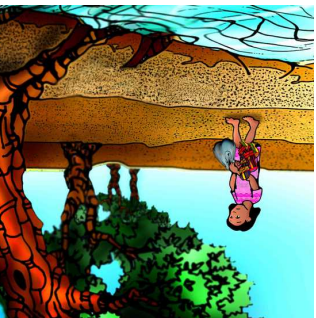
...

Simbegwire’s aunt took the child to her own house. She gave Simbegwire warm food, and tucked her in bed with her mother’s blanket. That night, Simbegwire cried as she went to sleep. But they were tears of relief. She knew her aunt would look after her.

ህይወትን ለመገንጠል ለሁሉም ወይንም ለሁሉም ሁሉ ለህይወት ስህተት ማድረግ ነው። ስህተት ማድረግ ነው።

...

Simbегwire was very upset. She decided to run away from home. She took the pieces of her mother's blanket, packed some food, and left the house. She followed the road her father had taken.



አንድ ልጅ ብቻ ስለሆነ ማህተም ሊደረግበት ይችላል። ስለዚህ ልጁን ለማህተም ማድረግ አስቸኳይ ነው። ልጁን ለማህተም ማድረግ አስቸኳይ ነው።

...

This woman looked up into the tree. When she saw the girl and the pieces of colourful blanket, she cried, "Simbегwire, my brother's child!" The other women stopped washing and helped Simbегwire to climb down from the tree. Her aunt hugged the little girl and tried to comfort her.





ምስ መሰየ፡ ኣብ ጥቓ ሓደ ሩባ ኣብ ዝነበረት ነዋሕ ገረብ ተሰቐለ ኣብቲ ጨናፍር ድማ መደቀሲ ሰርሐት። ክትድቅስ ከላ ከምዚ ኢላ ኣልቀሰት “ኣደይ ኣደይ ኣደይ ገዲፍክኒ። ገዲፍክኒ ኬድኪ ኣይተመለስክን ድማ። ኣቦይ ደጊም ኣየፍቅረንን እዩ። ኣደይ መዓስ ኢኹ ክትመዲ? ሓዲግክኒ ኬድኪ።”

...

When it came to evening, she climbed a tall tree near a stream and made a bed for herself in the branches. As she went to sleep, she sang: “Maama, maama, maama, you left me. You left me and never came back. Father doesn’t love me anymore. Mother, when are you coming back? You left me.”



ንጽባሒቱ ንግሆ ሲምበግዊረ ነታ ልቕሶ እንደገና ደገመታ። እተን ኣንስቲ ክዳውንተን ክሓጽባ ናብቲ ሩባ ምስወረዳ፡ ነታ እተሕዝን ቍዘማ ካብታ ነዋሕ ገረብ ክትመጽእ ሰምዓኣ። ንፋስ ነቲ ኣቕጽልቲ ኣንቀሳቐሶ ሸውሸው ዘብሎ ዝነበረ መሲልወን፡ ሱቕ ኢሉን ሰርሐን ቀጸላ። ሓንቲ ካብተን ኣንስቲ ግና ጽን ኢላ ነታ ልቕሶ ሰምዓታ።

...

The next morning, Simbegwire sang the song again. When the women came to wash their clothes at the stream, they heard the sad song coming from the tall tree. They thought it was only the wind rustling the leaves, and carried on with their work. But one of the women listened very carefully to the song.